

8 juin 2020 - Arrêté n°2020/044 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux prolongeant certains délais de l'Ordonnance organique de revitalisation urbaine du 6 octobre 2016	8 juni 2020 – Bijzondere machtenbesluit nr. 2020/044 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot verlenging van sommige termijnen van de ordonnantie van 6 oktober 2016 houdende organisatie van de stedelijke herwaardering
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Vu l'article 39 de la Constitution ;	Gelet op artikel 39 van de Grondwet;
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment son article 6 ;	Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6;
Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises ;	Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;
Vu l'Ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19 ;	Gelet op de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19;
Vu l'Ordonnance organique de la revitalisation urbaine du 6 octobre 2016 (ci-après, ORU) ;	Gelet op de ordonnantie van 6 oktober 2016 houdende organisatie van de stedelijke herwaardering (hierna OSH);
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 avril 2020 prolongeant les délais prévus à l'article 1 ^{er} de l'arrêté n°2020/001 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux relatif à la suspension temporaire des délais de rigueur et de recours fixés dans l'ensemble de la législation et la réglementation bruxelloise ou adoptés en vertu de celle-ci ;	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 april 2020 houdende verlenging van de termijnen bepaald in artikel 1 van het bijzondere machtenbesluit nr. 2020/001 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de tijdelijke opschorting van de verval- en beroepstermijnen die vastgelegd zijn in de Brusselse wetgeving en reglementering of die op grond daarvan zijn ingevoerd;
Vu l'arrêté du 14 mai 2020 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prévoyant une seconde prolongation des délais prévus à l'article 1 ^{er} de l'arrêté n° 2020/001 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux relatif à la suspension temporaire des délais de rigueur et de recours fixés dans l'ensemble de la	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 mei 2020 houdende een tweede verlenging van de termijnen bepaald in artikel 1 van het bijzondere machtenbesluit nr. 2020/001 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de tijdelijke opschorting van de verval- en beroepstermijnen

législation et la réglementation bruxelloise ou adoptés en vertu de celle-ci ;	die vastgelegd zijn in de Brusselse wetgeving en reglementering of die op grond daarvan zijn ingevoerd;
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement ;	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 juillet 2019 fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 juli 2019 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden tussen de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
Considérant la qualification de l'OMS du coronavirus COVID-19 comme une pandémie en date du 11 mars 2020 ;	Overwegende dat het coronavirus COVID-19 op 11 maart 2020 door de WHO bestempeld werd als een pandemie ;
Considérant que les mesures prises pour limiter la propagation du virus dans la population ont amené le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à suspendre les délais de rigueur, les délais de recours et tous les délais dont l'échéance a un effet juridique fixés dans l'ensemble de la législation et la réglementation bruxelloise ou adoptés en vertu de celle-ci ;	Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, als gevolg van de maatregelen die zijn genomen om de verspreiding van het virus onder de bevolking te beperken, is overgegaan tot de opschorting van de verval- en beroepstermijnen en van alle termijnen waarvan het verstrijken een juridisch gevolg heeft en die zijn vastgelegd in de Brusselse wetgeving en reglementering of op grond daarvan zijn ingevoerd;
Que cette suspension poursuivait deux objectifs ; que, d'une part, elle visait à garantir qu'aucun citoyen ne soit entravé ni dans l'exercice de ses droits ni dans l'accomplissement de ses obligations du fait des impacts de la crise sanitaire sur le fonctionnement quotidien des services publics ou du fait qu'il n'ait pas été lui-même dans une situation qui lui permette d'exercer ceux-ci ; que, d'autre part, elle visait à garantir que les services publics soient en mesure de traiter les procédures administratives et les recours relevant de leur compétence, tout en évitant que des décisions ne soient prises par défaut dans le cas d'une impossibilité de traitement dans les délais requis ;	Dat deze opschorting twee doelstellingen nastreefde; dat ze er enerzijds toe strekte ervoor te zorgen dat geen enkele burger gehinderd zou worden in het uitoefenen van zijn/haar rechten noch in het vervullen van zijn/haar plichten als gevolg van de impact van de gezondheidscrisis op de dagelijkse werking van de openbare diensten of als gevolg van het feit dat hij/zij zelf in een situatie was terechtgekomen waardoor hij/zij die rechten of plichten niet zou kunnen uitoefenen; dat ze er anderzijds toe strekte ervoor te zorgen dat de openbare diensten de bestuursrechtelijke procedures en de beroepen die onder hun bevoegdheid vallen, zouden kunnen behandelen, en tegelijk te vermijden dat, indien het niet mogelijk zou blijken te zijn om die binnen de vereiste termijn

	te behandelen, een beslissing bij verstek genomen zou worden;
Considérant que cette suspension n'avait pas pour conséquence d'empêcher les services publics de poursuivre l'instruction des procédures administratives en cours là où elle était compatible avec les mesures prises dans le cadre du confinement ;	Overwegende dat deze opschorting de openbare diensten niet belette om de lopende bestuursrechtelijke procedures te onderzoeken indien dat onderzoek verenigbaar was met de inperkingsmaatregelen;
Qu'en revanche, la prolongation de la suspension temporaire des délais de rigueur et de recours fixés dans l'ensemble de la législation et la réglementation bruxelloise ou adoptés en vertu de celle-ci a eu pour effet de décaler dans le temps le planning des phases d'élaboration, d'exécution et de mise en œuvre des différents outils inscrits dans l'ORU ;	Dat de verlenging van de tijdelijke opschorting van de verval- en beroepstermijnen die vastgelegd zijn in de Brusselse wetgeving en reglementering of die op grond daarvan zijn ingevoerd, er daarentegen toe geleid heeft dat de planning van de uitwerkings-, uitvoerings- en implementatiefase van de verschillende instrumenten die vermeld zijn in de OSH, verschoven is in de tijd;
Considérant que l'ORU proscrit la tenue des processus participatifs entre le 16 juillet et le 15 août ;	Overwegende dat de OSH verbiedt om tussen 16 juli en 15 augustus participatieprocessen te laten plaatsvinden;
Qu'il n'est actuellement pas possible de déterminer s'il sera possible d'organiser ceux-ci dans un futur relativement proche et dans de bonnes conditions sanitaires ;	Dat het momenteel niet te bepalen valt of het in een betrekkelijk nabije toekomst mogelijk zal zijn om die in gunstige sanitaire omstandigheden te organiseren;
Que ces éléments sont de nature à retarder de façon indéterminée et potentiellement conséquente les phases d'élaboration, d'exécution et de mise en œuvre des outils de revitalisation urbaine qui doivent chacune être réalisées dans un délai déterminé par l'ORU ;	Dat de uitwerkings-, uitvoerings- en implementatiefase van de stedelijke herwaarderingsinstrumenten, die elkeen moeten plaatsvinden binnen een door de OSH bepaalde termijn, daardoor een onbepaalde en mogelijk aanzienlijke vertraging oplopen;
Qu'il en est donc ainsi pour la phase d'élaboration des 3 contrats de quartiers durables de la 10 ^e série dont les périmètres ont été sélectionnés par le Gouvernement le 24 octobre 2019 et dont la phase d'élaboration a débuté le 1 novembre 2019 et pour lesquelles les processus participatifs doivent encore se tenir ;	Dat dit dus het geval is voor de uitwerkingsfase van de drie duurzame wijkcontracten van de tiende reeks, waarvan de perimeters op 24 oktober 2019 door de Regering zijn geselecteerd en waarvan de uitwerkingsfase op 1 november 2019 van start ging en waarvoor de participatieprocessen nog moeten plaatsvinden;
Qu'il en résulte que la phase d'élaboration de la 10 ^e série des contrats de quartiers durables est	Dat daaruit volgt dat de uitwerkingsfase van de tiende reeks duurzame wijkcontracten momenteel vastzit in het stadium van de burgerparticipatie;

actuellement bloquée au stade des mesures de participation citoyenne ;	
Qu'il en est également ainsi pour la phase d'exécution des contrats de quartiers durables des 4 ^e , 5 ^e , 6 ^e , 7 ^e , 8 ^e et 9 ^e séries, des CRU de la 1 ^{re} série (CRU n° 1 à CRU n° 5), des programmes 2017-2020 de la Politique de la Ville par le développement des quartiers (PdV axe2) et des projets ponctuels de la Politique de la Ville par l'aménagement du territoire (PdV axe1) pour lesquelles des processus participatifs et/ou des exigences liées à certaines procédures légales (enquête publique, RIE, ...) doivent encore se tenir ;	Dat dit eveneens het geval is voor de uitvoeringsfase van de duurzame wijkcontracten van de vierde, vijfde, zesde, zevende, achtste en negende reeks, van de SVC van de eerste reeks (SVC nr. 1 tot SVC nr. 5), van de programma's 2017-2020 van het stadsbeleid via de ontwikkeling van de wijken (SB tweede pijler) en van de doelgerichte projecten van het stadsbeleid via ruimtelijke ordening (SB eerste pijler), waarvoor nog participatieprocessen en/of eisen die verband houden met bepaalde wettelijke procedures (openbaar onderzoek, MER, ...) moeten worden vervuld;
Qu'en effet, les autorités administratives compétentes ne seront pas directement en mesure d'organiser toutes les mesures particulières de publicité qui ont été reportées depuis le 16 mars 2020, ni toutes les mesures d'exécution des différentes phases des outils de revitalisation urbaine ni organiser tous les processus participatifs rendus obligatoires par l'ORU ;	Dat de bevoegde bestuurlijke overheden immers niet meteen in staat zullen zijn om alle speciale regelen van openbaarmaking die sinds 16 maart 2020 zijn uitgesteld, evenmin als alle uitvoeringsmaatregelen van de verschillende fases van de stedelijke herwaarderingsinstrumenten te organiseren, noch om alle participatieprocessen die krachtens de OSH verplicht zijn, te laten plaatsvinden;
Qu'en outre, les enquêtes publiques doivent se dérouler, pour plus de la moitié de leur durée, en dehors des périodes de vacances scolaires ;	Dat de openbare onderzoeken bovendien voor meer dan de helft van hun duur buiten de schoolvakanties moeten plaatsvinden;
Que ces éléments sont de nature à retarder les plannings de réalisation des phases d'exécution des outils de revitalisation urbaine alors que ceux-ci doivent être réalisés dans un délai déterminé par l'ORU ;	Dat de planning van de uitvoeringsfases van de stedelijke herwaarderingsinstrumenten daardoor vertraging oploopt, terwijl deze binnen een door de OSH bepaalde termijn moeten plaatsvinden;
Considérant que les chantiers de construction ne permettant pas de garantir à leurs travailleurs le strict respect des mesures de distanciation sociales décidées par l'autorité fédérale ont dû être temporairement mis à l'arrêt ;	Overwegende dat de bouwwerken waarop de strikte naleving van de door de federale overheid ingevoerde social distancing-maatregelen voor de werknemers niet gegarandeerd kan worden, tijdelijk stilgelegd zijn moeten worden;
Que les congés recommandés de l'année 2020 pour le secteur de la construction dans l'arrondissement	Dat het aanbevolen verlof voor de bouwsector in het administratief arrondissement Brussel-Halle-

administratif de Bruxelles-Hal-Vilvorde ont lieu du 6 au 31 juillet 2020 ;	Vilvoorde voor het jaar 2020 loopt van 6 tot 31 juli 2020;
Que ces éléments font courir le risque d'un retard supplémentaire dans les plannings de réalisation des phases de mise en œuvre des outils de revitalisation urbaine alors que ceux-ci doivent être réalisés dans un délai déterminé par l'ORU ;	Dat de planning van de implementatiefases van de stedelijke herwaarderingsinstrumenten daardoor bijkomende vertraging dreigt op te lopen, terwijl deze binnen een door de OSH bepaalde termijn moeten plaatsvinden;
Qu'il en résulte que la levée de la suspension des délais, prévue au 16 juin 2020, emporte la nécessité de procéder, à bref délai, à la prolongation de certains délais inscrits dans l'ORU ;	Dat daaruit volgt dat de opheffing van de opschorting van de termijnen, die gepland is op 16 juni 2020, ertoe noopt op korte termijn sommige termijnen die vastgelegd zijn in de OSH, te verlengen;
Que, dans ces circonstances, il est proposé de prolonger les délais de réalisation des phases d'élaboration, d'exécution et de mise en œuvre ; que cette prolongation tend notamment à permettre aux communes de procéder à l'organisation des enquêtes publiques et aux processus participatifs requis, de sorte que l'autorité de tutelle régionale pourra ensuite se prononcer valablement sur le respect des procédures ; que la prolongation doit également s'appliquer à des phases qui ne requièrent pas de mesures particulières de publicité ou de processus de participation dès lors que leur réalisation a été également rendue plus complexe et afin d'assurer une égalité de traitement entre toutes ces procédures reprises dans l'ORU;	Dat in deze omstandigheden voorgesteld wordt om de termijnen voor het laten plaatsvinden van de uitwerkings-, uitvoerings- en implementatiefase te verlengen; dat die verlenging er onder meer toe strekt de gemeenten in staat te stellen de openbare onderzoeken te organiseren en over te gaan tot de vereiste participatieprocessen, zodat het gewest als toezichthoudende overheid zich vervolgens geldig kan uitspreken over de naleving van de procedures; dat de verlenging ook moet gelden voor fases die geen speciale regelen van openbaarmaking of participatieprocessen vergen, daar ook zij bemoeilijkt werden en teneinde een gelijke behandeling voor alle procedures waarin de OSH voorziet, te waarborgen;
Considérant, qu'enfin, les autres délais qui avaient fait l'objet d'une suspension par l'arrêté 2020/001 ne sont pas prolongés car ces délais ne dépendent pas d'actions nécessitant le respect des normes de distanciation sociale et la levée progressive du confinement devrait permettre de les respecter ;	Overwegende dat, tot slot, de andere termijnen die door het besluit nr. 2020/001 waren opgeschort, niet worden verlengd, want die termijnen hangen niet af van handelingen waarvoor de naleving van de social distancing-normen vereist is en de geleidelijke opheffing van de lockdown zou het mogelijk moeten maken om ze te respecteren;
Considérant, compte tenu de l'urgence extrême à garantir la continuité du service public et à préserver tant la sécurité juridique que le principe d'égalité, il convient, conformément à l'article 2 de l'Ordonnance du 19 mars 2020 octroyant des pouvoirs spéciaux au Gouvernement, de solliciter en urgence l'avis du Conseil d'Etat ;	Overwegende dat het, rekening houdend met de hoogdringendheid om de continuïteit van de openbare dienstverlening te waarborgen en zowel de rechtszekerheid als het gelijkheidsbeginsel te vrijwaren, aangewezen is om overeenkomstig artikel 2 van de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de

	Regering, met spoed het advies van de Raad van State in te winnen;
Considérant qu'en vertu de l'article 4 §§ 1 ^{er} et 2 de l'Ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19, le présent arrêté devra être confirmé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	Overwegende dat dit besluit krachtens artikel 4, §1 en §2 van de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19 bevestigd moet worden door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement;
ARRETE :	BESLUIT:
Article 1 ^{er}	Artikel 1
Le délai visé à l'article 23 § 2 de l'ORU, s'agissant de la phase d'élaboration de la 10 ^e série des contrats de quartiers durables, dont les délais d'élaboration ont été suspendus par l'arrêté n°2020/001 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux du 2 avril 2020 relatif à la suspension temporaire des délais de rigueur et de recours fixés dans l'ensemble de la législation et la réglementation bruxelloise ou adoptés en vertu de celle-ci, est prolongé d'une durée de 1 mois et 15 jours.	De in artikel 23 § 2 van de OSH bedoelde termijn met betrekking tot de uitwerkingsfase van de tiende reeks duurzame wijkcontracten, waarvan de uitwerkingstermijnen opgeschort waren door het bijzondere machtenbesluit nr. 2020/001 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 april 2020 betreffende de tijdelijke opschorting van de verval- en beroepstermijnen die vastgelegd zijn in de Brusselse wetgeving en reglementering of die op grond daarvan zijn ingevoerd, wordt verlengd met een maand en vijftien dagen.
Article 2	Artikel 2
Les délais visés aux articles 27 §1 ^{er} , 45 §1 ^{er} , 58 §1 ^{er} et 65 §1 ^{er} de l'ORU s'agissant respectivement des phases d'exécution des programmes des contrats de quartiers durables, des contrats de rénovation urbaine et de la politique de la ville par le développement des quartiers ainsi que des opérations de la politique de la ville par l'aménagement du territoire, dont les délais d'exécution ont été suspendus par l'arrêté n°2020/001 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux du 2 avril 2020 relatif à la suspension temporaire des délais de rigueur et de recours fixés dans l'ensemble de la législation et la réglementation bruxelloise ou adoptés en vertu de celle-ci, sont prolongés d'une durée de 3 mois pour les seuls programmes et opérations actifs actuellement en phase d'exécution au sens de l'ORU.	De termijnen bedoeld in de artikelen 27 §1, 45 §1, 58 §1 en 65 §1 van de OSH, die respectievelijk betrekking hebben op de uitvoeringsfases van de programma's van de duurzame wijkcontracten, van de stadsvernieuwingscontracten, van het stadsbeleid via de ontwikkeling van de wijken en van de operaties van het stadsbeleid via ruimtelijke ordening, waarvan de uitvoeringstermijnen opgeschort waren door het bijzondere machtenbesluit nr. 2020/001 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 april 2020 betreffende de tijdelijke opschorting van de verval- en beroepstermijnen die vastgelegd zijn in de Brusselse wetgeving en reglementering of die op grond daarvan zijn ingevoerd, worden met drie maanden verlengd enkel voor de actieve programma's en operaties die zich momenteel in de uitvoeringsfase in de betekenis van de OSH bevinden.

Article 3	Artikel 3
Les délais visés aux articles 27 §2 et 58 §2 de l'ORU, s'agissant respectivement des phases de mise en œuvre des programmes des contrats des quartiers durables et de la politique de la ville par l'aménagement du territoire, dont les délais d'instruction ont été suspendus par l'arrêté n°2020/001 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux du 2 avril 2020 relatif à la suspension temporaire des délais de rigueur et de recours fixés dans l'ensemble de la législation et la réglementation bruxelloise ou adoptés en vertu de celle-ci, sont prolongés d'une durée de 2 mois pour les seuls programmes et opérations actifs actuellement en phase de mise en œuvre au sens de l'ORU.	De termijnen bedoeld in de artikelen 27 §2 en 58 §2 van de OSH, die respectievelijk betrekking hebben op de implementatiefase van de programma's van de duurzame wijkcontracten en van het stadsbeleid via ruimtelijke ordening, waarvan de onderzoekstermijnen opgeschort waren door het bijzondere machtenbesluit nr. 2020/001 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 april 2020 betreffende de tijdelijke opschorting van de verval- en beroepstermijnen die vastgelegd zijn in de Brusselse wetgeving en reglementering of die op grond daarvan zijn ingevoerd, worden verlengd met twee maanden enkel voor de actieve programma's en operaties die zich momenteel in de implementatiefase in de betekenis van de OSH bevinden.
Article 4	Artikel 4
Le présent arrêté entre en vigueur le 16 juin 2020.	Dit besluit treedt in werking op 16 juni 2020.
Article 5	Artikel 5
Le Ministre ayant le Développement territorial dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.	De Minister die bevoegd is voor Territoriale Ontwikkeling, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le 08 JUIN 2020	Brussel, 08 JUNI 2020
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Renovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional	De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor territoriale ontwikkeling en stadsvernieuwing, toerisme, de promotie van het imago van Brussel en biculturele zaken van gewestelijk belang
<p style="text-align: center;">Rudi VERVOORT</p>	

